

24 March / 6 April: Forefeast of Annunciation  
Fifth Sunday of Great Lent / St. Mary of Egypt; Tone 8

*On the Beatitudes, Tone 8*

8. Remember us, O Christ, Thou Savior of the world, as Thou didst remember the thief upon the Cross; and account us all worthy of Thy heavenly kingdom, O Thou who alone art compassionate.

7. Hearken, O Adam, and rejoice with Eve; for he who of old stripped you both naked, and by deception hath taken all of us captive, hath been set at nought by the Cross of Christ.

6. Nailed of Thine own will to the Tree, O our Savior, Thou didst deliver Adam from the curse which came through the tree, and hast restored that which is according to Thine image to a habitation in paradise, in that Thou art compassionate.

5. Today is Christ risen from the tomb, granting incorruption unto all the faithful; and He reneweth the joy of the myrrh-bearing women after His suffering and resurrection.

Бл҃жѣнны, гласъ ѿ:

Помани насъ, х҃исте сп҃се міра,  
ѣкоже разбойника помани азъ є҃и на  
древѣ: ѿ сподобѣ всѣхъ є҃дине цѣдре,  
нѣномъ цр҃твию твою.

Слыши а́дამе, ѿ радѣи со є҃вою:  
ѣко ѡбнажѣи прѣде ѡбоѡ, ѿ  
прелестию взѣмъ насъ плѣнники,  
кр҃тѡмъ х҃р҃тѡвымъ ѡпраздни.

На древѣ пригвожденъ бывъ сп҃се  
нашъ волею, ѣже ѡ дрѣва клѣтвы  
а́дამа нзбавилъ є҃и, воздаѡ ѣко  
цѣдръ є҃же по ѡбразъ, ѿ райское  
селѣнїе.

Днесь х҃р҃тѡсъ воскресъ ѡ грѡба,  
всѣмъ вѣрнымъ подаѡ неплѣнїе, ѿ  
радѡсть ѡбновляетъ мѣроношцамъ  
по ст҃р҃ти ѿ воскресѣнїи.

4. Rejoice, O wise myrrh-bearing women, who were first to behold the resurrection of Christ, and who proclaimed to the apostles the glad tidings of the restoration of the whole world!

3. O ye apostles, who are manifestly the friends of Christ and are to be enthroned with Him in glory: Entreat Him with boldness, that He intercede for us, for ye are His disciples.

7. O earth so sadly overgrown with the thorns of the passions, dance thou, leaping up; for, lo! the immortal Husbandman now cometh, removing the curse from thee.

8. Prepare thyself, O undefiled Virgin, thou divine fleece; for upon thee will God descend like rain, to dry up the torrents of transgression.

9. Be thou well adorned, O divine scroll; for by the finger of the Father will the divine Word incarnate be written upon thee, annulling the transgression of my irrationality.

Радѹйтеся мудрыя жены  
мѣронѡмцы, первыя хрѣтово  
воскрѣніе видѣвши, и єго  
возвѣстѣвши апломъ, всегѡ міра  
воззваніе.

Арѹзи хрѣтѡвы аплн явльшесѧ,  
сопрестѡльни єгѡ славѣ быти  
имѹще, со дерзновѣніемъ томѹ  
намъ предстаѣти, ѡакѡ оҹѣнцы єгѡ  
молїтесѧ.

Земля, ѡже терніе страстѣй  
печальнѣ нзростѣвши, взыгрѧ  
ликѹ: се бо земледѣлатель без-  
смѣртный клѧтвы нзмѧа тѧ,  
нынѣ прхѡдитъ.

Бжѣтвенное рѹно, готѡвнѧ, дѣо  
несквѣрнаѧ: на тѧ бо бгѡ ѡакѡ  
дѡждь снѣдетъ, нзсѹшїти потѡки  
престѹплѣнїѧ.

Свѣтче бжѣтвенный, благоукра-  
сїѧ: перстомъ бо оҹѣнмъ  
напїшетсѧ въ тебѣ бжѣтвенное  
слово воплощѧ, безсловесїѧ моего  
разрѣшѧ престѹплѣнїе.

10. O golden lamp, bear aloft the fire of the Godhead which shineth forth through thee, bestowing light upon the world; for thereby is the darkness of our evils broken.

*Troparion, Tone 4*

Today the first-fruits of universal joy / command us to chant hymnody of the forefeast; / for, lo! Gabriel cometh, bearing an announcement to the Virgin, / and he crieth out to her: "Rejoice, O thou who art full of grace! // The Lord is with thee!"

*Kontakion, Tone 8*

Having risen from the tomb, Thou didst raise up the dead and didst resurrect Adam. / Eve also danceth at Thy Resurrection, // and the ends of the world celebrate Thine arising from the dead, O Greatly-merciful one.

ЗЛАТЫЙ СВѢТІЛЬНИЧЕ, ПОДЪИМѢ  
ОГНЬ БЖІТВА, ВОЗСІАЮЩІЙ ТВОЮ, Ѳ  
СВѢТЪ МІРОВИ ДАРОВА: ѲМЖЕ СВА  
НАШНХЪ ТМА РАЗОРІТСА.

Тропарь, гласъ дъ:

ДНЕСЬ ВСЕМІРНЫМЪ РАДОСТИ НАЧАТКИ  
ПРЕДПРАЗДНИСТВЕННОЕ ВОСПѢТИ  
ПОВЕЛѢВАЮТЪ: СЕ БО ГАВРІІЛЪ  
ПРИХОДНТЪ, ДѢѢ НОСѢ БЛАГОВѢСТІЕ, Ѳ  
КЪ НЕЙ ВОПІЕТЪ: РАДУЙСЯ,  
БЛАГОДАТНАА, ГДѢ СЪ ТВОЮ.

Кондакъ, гласъ ѳ:

ВОСКРЕЗЪ ѲЗЪ ГРОБА, ѲМЕРШЫМЪ ВОЗ-  
ДВІГЛЪ СЕИ, Ѳ АДАМА ВОСКРЕСІЛЪ СЕИ,  
Ѳ СВА ЛИКДЕТЪ ВО ТВОЕМЪ ВОСКРЕНІИ,  
МІРСТІИ КОНЦЫ ТОРЖЕСТВУЮТЪ, СЖЕ  
ѲЗЪ МЕРТВЫХЪ ВОСТАНИЕМЪ ТВОИМЪ,  
МНОГОМЛѢТНЕ.

*Kontakion, Tone 8*

Thou art the beginning of the salvation of all of us mortals, O Virgin Theotokos; / for Gabriel, the great supreme commander, the servant of God, / sent from heaven to stand before thee, offered thee gladsome joy. // Wherefore, we all cry out to thee: Rejoice, O Bride unwedded!

*Prokimenon, Tone 8*

Make your vows and pay them to the Lord our God.

*Stichos:* In Judæa is God known; His name is great in Israel.

*Hebrews §321 mid (9:11-14)*

*Alleluia, Tone 8*

Come let us rejoice in the Lord, let us shout with jubilation unto God our Savior.

*Stichos:* Let us come before His countenance with thanksgiving, and with psalms let us shout in jubilation unto Him.

*Mark §47 (10:32-45)*

Конда́къ, гла́съ ѿ:

Всѣмъ земнымъ нача́ло спасе́нїа  
на́шего ты еси́, еще́ дѣво: бж҃їи во  
служі́тель съ нѣсъ по́сланъ предста́ти  
тебѣ́, вели́кій чинонача́льникъ  
гаврі́їлъ, ра́дость ѡбра́дованнѹ тѣ  
прине́с. тѣмъ всѣ́ зове́мъ тѣ:  
ра́доу́сѧ, невѣ́сто неневѣ́стнаѧ.

Прокі́менъ, гла́съ ѿ:

Помоли́теѧ, ѡ́ возда́дите гд҃евн  
бг҃ѹ на́шемѹ.

Сті́хъ: Всѣ́домъ во іѹде́и бг҃ъ, во  
їи́ли вѣ́ліе ѡ́ма е́гѡ.

*Евр., 321 зач. от полу́, IX, 11-14.*

Ѳлланѣ́ѡ, гла́съ ѿ:

Прїи́дите, возра́дуемѧ гд҃евн, вос-  
кли́кнемъ бг҃ѹ сп҃сїтелю на́шемѹ.

Сті́хъ: Предва́рїемъ ли́це е́гѡ во  
ісповѣ́данїи, ѡ́ во ѱалмѣ́хъ воск-  
ли́кнемъ е́мѹ.

*Мк., 47 зач., X, 32-45.*

*Instead of "It is truly meet..."*

All creation—the assembly of angels and the race of man—rejoiceth in thee, O thou who art full of grace, O sacred temple and noetical paradise, boast of virgins, from whom God, Who existeth from before time, was incarnate and became a child; for He made thy body a throne, and thy womb He made more spacious than the heavens. All creation rejoiceth in thee, O thou who art full of grace. Glory to thee!

*Communion Verse*

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest!  
Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Вмѣсто Достойно ѿсѣть:

Ѡ тебѣ радѹется, бѣгодѣтельна,  
всѣкаѧ твѣрь, ѡг҃льскій соборъ ѡ че-  
ловѣческій родъ, ѡсѣненный храмъ, ѡ  
райъ словесный, дѣвственнаѧ похвалѣ,  
ѡзѣ неѡже бѣхъ воплощенъ, ѡ млѣнецъ  
бысть, прѣжде вѣкъ сынъ бѣхъ нашъ:  
ложеиѧ во твоѡ прѣтолѣ сотвори, ѡ  
чрево твоѡ пространииѣ нѣсѣ родиѣла.  
Ѡ тебѣ радѹется, бѣгодѣтельна,  
всѣкаѧ твѣрь, слава тебѣ.

Причащенъ:

Хвали́те г҃а изъ нѣбъ, хвали́те є҃го  
въ вы́шнихъ.  
Ѳлллл҃ѹ, Ѳлллл҃ѹ, Ѳлллл҃ѹ.